

479



Treaty Series No. 18 (1928)

AGREEMENT BETWEEN
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN GREAT BRITAIN
AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF HAYTI
concerning the
Direct Exchange of Parcels
by Parcel Post

Port-au-Prince, February 13, 1928

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1928

Price 6d. Net

Cmd. 3193

Agreement between His Majesty's Government in Great Britain and the Government of the Republic of Hayti concerning the direct Exchange of Parcels by Parcel Post.

Port-au-Prince, February 13, 1928.

Agreement between Great Britain and the Republic of Hayti concerning the direct Exchange of Parcels by Parcel Post.

His Britannic Majesty's Government in Great Britain and the Government of the Republic of Hayti being desirous of making arrangements for a regular direct exchange of parcels between Great Britain and Hayti have agreed upon the following Articles.

In this Agreement and the Detailed Regulations appended the expression "Great Britain" includes Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

AGREEMENT.

ARTICLE 1.

Limits of weight and size.

1. A parcel for Hayti posted in Great Britain shall not exceed 22 pounds in weight, 3 feet 6 inches in length, or 6 feet in length and girth combined; and a parcel for Great Britain posted in Hayti shall not exceed 10 kilogrammes in weight, 1.05 metres in length and 55 cubic decimetres in volume.

2. As regards the exact calculation of the weight and dimensions of a parcel, the view of the

Convention entre la Grande-Bretagne et la République d'Haïti concernant l'Échange direct des Colis postaux.

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique en Grande-Bretagne et le Gouvernement de la République d'Haïti désireux d'établir des arrangements pour un échange régulier et direct des colis postaux entre la Grande-Bretagne et Haïti ont convenu des clauses suivantes :

Dans cette Convention et dans les règlements de détail y annexés l'expression Grande - Bretagne comprend le Nord de l'Irlande, les Îles du Canal de la Manche et l'Île de Man.

CONVENTION.

ARTICLE 1^{er}.

Limites de poids et de dimensions.

1. Un colis postal pour Haïti posté en Grande-Bretagne n'excédera pas 22 livres en poids, 3 pieds six pouces de longueur ou 6 pieds de circonférence et un colis postal pour la Grande-Bretagne posté en Haïti n'excédera pas 10 kilogrammes en poids, 1 mètre 05 en longueur et 55 décimètres cubes en volume.

2. Pour le calcul exact du poids et des dimensions d'un colis postal celui du bureau expéditeur sera

despatching Office shall be accepted except in a case of obvious error.

accepté sauf en cas d'erreur évidente.

ARTICLE 2.

Transit of Parcels.

The respective Parties guarantee the right of transit for parcels over their territory to or from any country with which they respectively have Parcel Post communication. Transit parcels shall be subject to the provisions of this Agreement and to the Detailed Regulations so far as these are applicable.

ARTICLE 2.

Transit des colis.

Les Parties respectives garantissent le droit de transit sur leur territoire pour les colis postaux à destination ou venant d'un pays avec lequel elles ont respectivement un service de colis postaux. Le transit des colis postaux sera soumis aux prévisions de cette Convention et des règlements de détail tant que ceux-ci leur seront applicables.

ARTICLE 3.

Prepayment of Postage Rates.

1. The prepayment of the postage on parcels shall be compulsory, except in the case of redirected or returned parcels.

2. The postage shall be made up of the sums accruing to each Office taking part in the conveyance by land or sea.

ARTICLE 3.

Affranchissement et Taux.

1. L'affranchissement des colis postaux sera obligatoire excepté dans les cas de réexpédition ou retour des colis.

2. Le port se composera des sommes accumulées de chaque bureau prenant part dans la transmission par terre ou par mer du colis.

ARTICLE 4.

Territorial Rate.

For parcels despatched from one of the two countries for delivery in the other, the British territorial rate shall be 1 franc, 1 franc 50 centimes, 2 francs and 3 francs 15 centimes for parcels not exceeding 2 lb., 7 lb., 11 lb., and 22 pounds in weight, respectively; and the Haytian territorial rate shall be 50 centimes and 90 centimes for parcels not exceeding 5 kilogrammes and 10 kilogrammes in weight respectively.

ARTICLE 4.

Droits locaux.

Pour les colis expédiés de l'un des deux pays pour être délivrés dans l'autre le droit local anglais sera de 1 franc, 1 franc 50, 2 francs, 3 francs 15 pour les colis n'excédant pas 2 lbs., 7 lbs., 11 lbs., 22 lbs., en poids respectivement et le droit local haïtien sera de 50 centimes pour les colis n'excédant pas 5 kilogrammes et 90 centimes pour ceux n'excédant pas 10 kilogrammes.

ARTICLE 5.

Sea Rate.

Each of the two Administrations shall be entitled to fix the

ARTICLE 5.

Taux de Mer.

Chacune des deux Administrations est autorisée à fixer le droit

rate for any sea service which it provides.

ARTICLE 6.

Fee for Delivery and for Clearance through the Customs.

The postal Administration of Hayti may collect, in respect of delivery and clearance through the Customs, a fee not exceeding 50 centimes per parcel. The Postal Administration of Great Britain may collect for similar services a fee not exceeding one shilling.

ARTICLE 7.

Payment of Customs and other Charges.

Customs charges or other non-postal charges shall be paid by the addressees of parcels.

ARTICLE 8.

Warehousing Charge.

Each of the two Administrations may collect all the charges for warehousing fixed by its legislation for a parcel which is addressed "Poste Restante" or which is not claimed within the prescribed period.

The total amount of these charges shall in no case exceed 5 francs per parcel.

ARTICLE 9.

Prohibitions.

1. It is forbidden to enclose in a postal parcel :—

(a) explosive, inflammable, or dangerous substances (including loaded metal caps, live cartridges and matches);

(b) articles of an obscene or immoral nature;

pour tout service en mer qu'elle fournit.

ARTICLE 6:

Taxe pour la Livraison et le Dédouanement.

L'Administration Postale en Hayti peut recouvrer un droit n'excédant pas 50 centimes par colis pour la livraison et le dédouanement. L'Administration postale en Grande-Bretagne pourra recouvrer pour des services similaires un droit n'excédant pas un shilling.

ARTICLE 7.

Paiements des Droits de Douane et autres Frais.

Le paiement des droits de douane et autre frais non postaux seront à la charge des destinataires des colis.

ARTICLE 8.

Droit de Dépôt.

Chacune des deux Administrations peut recouvrer tous droits de dépôt fixés par sa législation pour un colis adressé "poste restante" ou qui n'est pas réclamé dans la période prescrite. Le coût n'excédera dans aucun cas 5 francs par colis.

ARTICLE 9.

Prohibitions.

1. Il est défendu d'enfermer dans un colis postal :—

(a) les explosifs, les matières inflammables ou dangereuses (y compris les capsules et cartouches chargées) et des allumettes;

(b) des articles obscènes ou immoraux;

(c) articles the admission of which is not permitted by law or by the customs or other regulations;

(d) letters or communications which constitute an actual or personal correspondence, as well as correspondence or packets of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel.

(It is, however, permissible to enclose in a parcel an open invoice confined to the particulars which constitute an invoice, and a single copy of the address of the parcel with the address of the sender also.)

(e) live animals (except bees which must be enclosed in boxes so as to avoid all danger to postal officers and to allow the contents to be ascertained).

2. A parcel which has been wrongly admitted to the post shall be returned to the office of origin unless the Administration of the country of destination is authorised by its legislation to dispose of it otherwise. In the latter case the office of despatch shall be informed in a precise manner of the treatment accorded to the parcel.

Nevertheless, the fact that a parcel contains a letter or communications which constitute an actual or personal correspondence shall not, in any case, entail its return to the office of origin.

3. Explosive, inflammable or dangerous substances and articles of an obscene or immoral nature shall not be returned to the office of origin; they shall be disposed of by the Administration which has found them in the mails in accordance with its own internal regulations.

(c) des articles dont l'admission n'est pas permise par les douanes, lois et autres règlements;

(d) des lettres ou communications qui constituent un acte de correspondance personnelle aussi bien que des correspondances et paquets portant une adresse autre que celle du destinataire du colis.

Il est cependant permis d'enclore dans un colis postal en lettre ouverte une facture contenant les détails de l'envoi et une simple copie de l'adresse de l'expéditeur et de celle du destinataire.

(e) Les animaux vivants (excepté les abeilles, lesquelles doivent être enfermées dans les boîtes, de manière à éviter tout danger aux employés postaux et permettre de visiter leur contenu).

2. Un colis postal qui a été mal expédié sera retourné au bureau d'origine à moins que l'administration du pays de destination ne soit autorisée par sa législation à en disposer autrement. En ce dernier cas le bureau expéditeur sera informé d'une manière précise du traitement accordé au colis.

Néanmoins, le fait qu'un colis contient une lettre ou une communication constituant une correspondance personnelle n'entraînera pas son retour au bureau d'origine.

3. Les explosifs, les substances inflammables ou dangereuses, les articles obscènes ou immoraux ne seront pas retournés au bureau d'origine; il en sera disposé par l'Administration postale qui les aura trouvés dans les courriers suivant ses propres règlements intérieurs.

ARTICLE 10.

Redirection.

1. A parcel may be redirected, in consequence of the addressee's change of address, in the country of destination. The Administration of the country of destination may collect the redirection charge prescribed by its internal regulations. Similarly a parcel may be redirected from one of the two countries which are parties to this Agreement to another country provided that the parcel complies with the conditions required for its further conveyance and provided as a rule that the extra postage is prepaid at the time of redirection or documentary evidence is produced that the addressee will pay it.

2. Additional charges levied in respect of redirection and not paid by the addressee or his representative shall not be cancelled in case of further redirection or of return to office of origin, but shall be collected from the addressee or from the sender, as the case may be, without prejudice to the payment of any special charges incurred which the country of destination does not agree to cancel.

ARTICLE 11.

Missent Parcels.

Parcels received out of course, or wrongly allowed to be despatched shall be transmitted in accordance with the provisions of Article 10 of the Detailed Regulations.

ARTICLE 12.

Non-delivery.

1. In the absence of a request by the sender to the contrary, a

ARTICLE 10.

Réexpédition.

1. Un colis postal sera réexpédié par suite du changement d'adresse du destinataire. L'Administration du Pays de destination prélèvera les frais prescrits pour la réexpédition par ses règlements intérieurs. Également, un colis peut être réexpédié d'un des deux pays qui sont parties dans cette Convention à un autre pays pourvu que le colis remplit les conditions requises et que le surplus de port soit payé au moment de la réexpédition ou que des pièces certifient que le destinataire paiera ce surplus de port.

2. Les frais additionnels chargés pour la réexpédition et non payés par le destinataire ou son représentant ne seront pas annulés en cas de réexpédition plus loin ou de retour au bureau d'origine, mais seront recouverts du destinataire ou de l'expéditeur suivant le cas, sans préjudice du paiement de tous frais spéciaux que le pays de destination ne consentira pas à annuler.

ARTICLE 11.

Colis mal expédiés.

Les colis postaux reçus par erreur ou mal expédiés par le bureau d'origine seront transmis suivant l'Article 10 des règlements de détails.

ARTICLE 12.

Défaut de Livraison.

1. En l'absence d'une requête de l'expéditeur pour agir autrement

parcel which cannot be delivered shall be returned to the sender without previous notification and at his expense after retention for the period prescribed by the regulations of the country of destination.

2. The sender may request at the time of posting that, if the parcel cannot be delivered as addressed, it may be either (a) treated as abandoned, or (b) tendered for delivery at a second address in the country of destination. No other alternative is admissible. If the sender avails himself of this facility his request must appear on the Despatch Note and must be in conformity with or analogous to one of the following forms:—

“If not deliverable as addressed, abandon.”

“If not deliverable as addressed, deliver to”

The same request must also be written on the cover of the parcel.

3. The charges due on returned undelivered parcels shall be recoverable in accordance with the provisions of Article 25.

ARTICLE 13.

Cancellation of Customs Charges.

The respective parties undertake to urge their respective Customs Authorities to cancel Customs charges on parcels which are returned to the country of origin, abandoned by the senders, destroyed, or redirected to a third country.

ARTICLE 14.

Sale—Destruction.

Articles in danger of deterioration or corruption, and these only,

un colis qui ne peut pas être délivré sera retourné à l'expéditeur et à ses frais sans avis préalable après le délai prescrit par les règlements du pays de destination.

2. L'expéditeur peut demander au moment de l'expédition si le colis ne peut pas être délivré comme adressé, qu'il soit traité comme abandonné ou délivré à une deuxième adresse dans le pays de destination. Aucune autre alternative n'est admissible. Si l'expéditeur accorde lui-même cette facilité, sa demande doit être consignée sur la note d'expédition et doit être conforme ou analogue à l'une des formules suivantes:—

“Si ce n'est pas délivrable comme adressé, abandonnez.”

“Si ce n'est pas délivrable comme adressé, délivrez à”

La même requête doit être aussi écrite sur le couvercle du colis.

3. Les frais de retour sur les colis non délivrés seront recouverts suivant les prévisions de l'Article 25.

ARTICLE 13.

Annulation des Droits de Douane.

Les parties respectives se chargeront de faire annuler par leurs autorités douanières les droits de douane sur les colis qui sont retournés au pays d'origine, abandonnés, détruits ou réexpédiés à un troisième pays.

ARTICLE 14.

Vente—Destruction.

Les articles en danger de détérioration, de putréfaction et

may be sold immediately, even when in transit on the outward or return journey, without previous notice or judicial formality. If for any reason a sale is impossible, the spoilt or putrid articles shall be destroyed.

ceux-ci seulement, seront vendus immédiatement même quand ils sont en transit ou en voyage de retour sans avis préalable ou formalités judiciaires. Si pour quelque raison, la vente est impossible, les articles gâtés ou putréfiés seront détruits.

ARTICLE 15.

Abandoned Parcels.

Parcels which cannot be delivered to the addressees and which the senders have abandoned shall not be returned by the Office of destination, but shall be treated in accordance with its legislation.

ARTICLE 15.

Colis abandonnés.

Le colis qui ne peuvent être délivrés à leurs destinataires et que les expéditeurs ont abandonnés ne seront pas retournés par le bureau destinataire mais seront traités suivant la législation de celui-ci.

ARTICLE 16.

Enquiries.

1. A fee not exceeding 1 franc may be charged for every enquiry concerning a parcel.

2. Enquiries shall be admitted only within the period of one year from the day following the date of posting.

3. When an enquiry is the outcome of an irregularity in the postal service, the enquiry fee shall be refunded.

ARTICLE 16.

Recherches.

1. Une taxe de 1 franc peut être chargée pour toute recherche concernant un colis.

2. Les recherches ne seront admises que dans la période d'une année à partir du jour qui suivra la date du dépôt du colis à la poste.

3. Quand une recherche provient d'une irrégularité dans le service postal, la taxe sera retournée au déposant.

ARTICLE 17.

Responsibility for Loss or Damage.

1. Except in the cases mentioned in the following article, the two Administrations shall be responsible for the loss of parcels and for the loss, or abstraction, or damage of their contents or of a part thereof.

The sender is entitled under this head to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction or damage.

ARTICLE 17.

Responsabilité pour Perte ou Dommage.

1. Excepté dans les cas mentionnés dans l'Article suivant, les deux Administrations seront responsables de la perte des colis et de la perte, de la soustraction ou du dommage de leur contenu ou d'une partie de celui-ci.

L'expéditeur a droit de ce chef à la compensation correspondant au montant actuel de la perte, soustraction ou dommage. Le

The amount of compensation shall not exceed 25 francs for a parcel not exceeding five kilogrammes (11 lb.) and 40 francs for a parcel exceeding five kilogrammes but not exceeding ten kilogrammes (22 lb.) in weight.

1. In cases where the loss, damage or abstraction occurs in the service of the country of destination, the Office of destination may pay compensation to the addressee at its own expense and without consulting the Office of origin, provided that the addressee can prove that the sender has waived his rights in the addressee's favour.

2. In calculating the amount of compensation, indirect loss or loss of profits shall not be taken into consideration.

3. Compensation shall be calculated on the current price of goods of the same nature at the place and time at which the goods were accepted for transmission.

4. Where compensation is due for the loss, destruction or complete damage of a parcel or for the abstraction of the whole of the contents, the sender is entitled to the return of the postage also.

ARTICLE 18.

Exceptions to the Principle of Responsibility.

The two Administrations shall be relieved of all responsibility:—

(a) In cases beyond control (*force majeure*);

(b) When they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through a cause beyond control (*force majeure*);

(c) When the damage has been caused by the fault or negligence of the sender, or

montant de la compensation n'excédera pas 25 francs pour un colis n'excédant pas 5 kilos (11 lb.) et 40 francs pour un colis excédant 5 kilogrammes mais n'excédant pas 10 kilogrammes (22 lb.).

Au cas où la perte, le dommage ou la soustraction proviennent du service du pays de destination, ce bureau paiera la compensation au destinataire à ses propres frais sans consulter le bureau d'origine, pourvu que le destinataire puisse prouver que l'expéditeur a renoncé à ses droits en sa faveur.

2. En calculant le montant de la compensation, les pertes indirectes et les pertes de profit ne seront pas prises en considération.

3. La compensation sera calculée sur le prix courant des marchandises de même nature sur la place et au moment où elles sont acceptées par la poste.

4. Quand la compensation est due pour perte, destruction, pour dommage ou pour la soustraction du contenu total d'un colis, l'expéditeur a droit également au retour du port.

ARTICLE 18.

Exceptions au Principe de la Responsabilité.

Les deux Administrations seront affranchies de toute responsabilité:—

(a) En cas de force majeure;

(b) Quand elles sont incapables d'estimer les colis par suite de la destruction des documents officiels provenant d'une cause de force majeure;

(c) Quand le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou

when it arises from the nature of the article;

(d) For parcels of which the contents fall under the ban of one of the prohibitions mentioned in Article 9;

(e) In respect of parcels regarding which enquiry has not been made within the period prescribed by Article 16.

quand cela résulte de la nature même de l'article;

(d) Pour les colis dont le contenu tombe sous le coup de l'une des prohibitions mentionnées dans l'Article 9;

(e) Pour les colis dont la recherche n'a pas été faite dans le délai prescrit par l'Article 16.

ARTICLE 19.

Termination of Responsibility.

The two Administrations shall cease to be responsible for parcels which have been delivered in accordance with their internal regulations and of which the owners or their agents have accepted delivery without reservation.

ARTICLE 20.

Payment of Compensation.

The payment of compensation shall be undertaken by the Office of origin except in the cases indicated in Article 17, Section 1, where payment is made by the Office of destination. The Office of origin may, however, after obtaining the sender's consent, authorise the Office of destination to settle with the addressee. The paying office retains the right to make a claim against the office responsible.

ARTICLE 21.

Period for Payment of Compensation.

1. Compensation shall be paid as soon as possible and, at the latest, within one year from the day following the date of the enquiry.

2. The despatching office is authorised to settle with the sender on behalf of the other

ARTICLE 19.

Cessation de la Responsabilité.

Les deux Administrations cesseront d'être responsables des colis qui ont été délivrés suivant les règlements intérieurs et dont les propriétaires et agents auront accepté la livraison sans réserve.

ARTICLE 20.

Paiement de la Compensation.

Le paiement de la compensation sera fait par le bureau d'origine sauf dans les cas indiqués en l'Article 17 où le paiement est fait par le bureau de destination. Le bureau d'origine peut, cependant, avec le consentement de l'expéditeur, autoriser le bureau de destination à régler avec le destinataire. Le bureau payant garde le droit de réclamer contre le bureau responsable.

ARTICLE 21.

Délai pour le paiement de la Compensation.

1. La compensation sera payée aussitôt que possible, et au plus tard, dans une année à partir du jour qui suivra la date de la recherche.

2. Le bureau expéditeur est autorisé à régler avec l'expéditeur au nom de l'autre bureau si ce

office if the latter, after being duly informed of the application, has let nine months pass without giving a decision in the matter.

3. The despatching office may exceptionally postpone the settlement of compensation beyond the period of one year when the question of responsibility cannot be settled owing to circumstances over which the Administrations concerned have no control.

ARTICLE 22.

Incidence of Cost of Compensation.

1. Until the contrary is proved responsibility shall rest with the office which having received the parcel without making any reservation cannot establish proper delivery to the addressee or, in the case of a parcel in transit, regular transfer to the following office. However, the receiving office having once made the reservation shall no longer be responsible for the loss or damage which gave rise to the reservation.

2. If in the case of a parcel despatched from one of the two Countries for delivery in the other the loss, abstraction or damage occurred in course of conveyance without its being possible to prove in the service of which country the irregularity took place, the two Administrations shall bear in equal shares the amount of compensation.

Nevertheless, the right is reserved to the Administration of the country of destination to establish that the transporting Company has not duly delivered the parcel, in which case this Administration is relieved of all responsibility in respect of the loss.

3. The same principle shall, as far as possible, be applied when

dernier après en avoir été dûment informé a laissé passer neuf mois sans apporter une solution à la question.

3. Le bureau d'origine peut exceptionnellement étendre au delà d'une année le délai pour le règlement de la compensation si la question de responsabilité ne peut être déterminée par suite de circonstances dont l'Administration n'a pas le contrôle.

ARTICLE 22.

Conséquence de la Compensation.

1. Jusqu'à ce que le contraire soit établi, la responsabilité restera à l'Administration qui, ayant reçu le colis sans produire aucune observation, ne peut prouver qu'il a été remis au destinataire, ou dans le cas de colis en transit, qu'elle en avait opéré le transfert régulier à l'Administration suivante. Cependant, l'observation une fois faite, le pays de destination n'est point responsable des pertes ou des avaries constatées.

2. Si dans le cas d'un colis expédié d'un des deux Pays pour être livré dans l'autre, la perte, la soustraction ou le dommage arrive en cours de route sans qu'il soit possible d'établir auquel des deux services imputer la faute, les deux Administrations supporteront à parts égales le montant de la compensation.

Néanmoins, il est réservé à l'Administration du pays de destination le droit d'établir que la Compagnie maritime ou terrestre qui a fait le transport n'a pas délivré le colis, auquel cas cette Administration n'aura aucune responsabilité dans la perte ou la soustraction du colis.

3. Le même principe sera autant qu'il est possible, appliqué

ARTICLE 27.

Miscellaneous Fees.

The following fees shall be retained in full by the Office which has collected them:—

- (a) the enquiry fee referred to in Article 16, section 1;
- (b) the fee for delivery and for Customs clearance referred to in Article 6.

ARTICLE 28.

Miscellaneous Provisions.

1. The francs and centimes mentioned in this Agreement are gold francs and centimes as defined in the Postal Union Convention of Stockholm.

2. Parcels shall not be subjected to any postal charge other than those contemplated in this Agreement, except by mutual consent of the two Administrations.

3. In extraordinary circumstances either Administration may temporarily suspend the Parcel Post, either entirely or partially, on condition of giving immediate notice, if necessary by telegraph, to the other Administration.

4. The respective Parties have agreed to the following Detailed Regulations for ensuring the execution of the present Agreement. Further matters of detail, not inconsistent with the general provisions of this Agreement and not provided for in the Detailed Regulations may be arranged from time to time by mutual consent of the two Administrations.

5. The internal legislation of Great Britain and Hayti shall remain applicable, as regards everything not provided for by the stipulations contained in the

ARTICLE 27.

Différentes Taxes.

Les taxes suivantes seront retenues par le bureau qui les a recouvrées:

- (a) la taxe pour la recherche selon l'Article 16, section 1;
- (b) la taxe pour la livraison et pour le dédouanement selon l'Article 6.

ARTICLE 28.

Dispositions diverses.

1. Les francs et centimes mentionnés dans cette Convention sont des francs et centimes or suivant la définition de la Convention de l'Union Postale de Stockholm.

2. Les colis postaux ne seront sujets à aucun autre frais postal que ceux envisagés dans cette Convention, excepté par consentement mutuel des deux Administrations.

3. En des circonstances extraordinaires l'une ou l'autre Administration peut temporairement suspendre le service des colis postaux soit entièrement soit partiellement à la condition d'en donner avis immédiatement au besoin par télégraphe, à l'Administration correspondante.

4. Les parties respectives ont convenu les Règlements de détail suivants pour assurer l'exécution de la présente Convention. Il pourra être fixé d'un commun accord, par les deux Administrations d'autres points de détail non incompatibles avec les dispositions de cette Convention non prévus dans les règlements de détail ci-après.

5. La législation intérieure de la Grande-Bretagne et celle de la République d'Hayti resteront applicables respectivement dans chacun des deux Pays pour toutes

present Agreement and in the Detailed Regulations for its execution.

taxes internes additionnelles et pour toutes autres choses non prévues par les stipulations de la présente Convention et par les Règlements de détail.

ARTICLE 29.

Entry into Force and Duration of the Agreement.

This Agreement shall come into force on a date to be fixed by mutual agreement between the two Administrations and shall remain in force until the expiration of one year from the date on which it may be denounced by one of the two Contracting Parties.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto have signed the present Agreement, and have affixed their seals thereto.

Done at Port-au-Prince, in duplicate, in English and in French, the 13th day of February, 1928.

R. P. F. EDWARDS,
H.M. Chargé d'Affaires.

ARTICLE 29.

Entrée en vigueur et Durée de cette Convention.

La présente Convention sera mise à exécution à partir du jour dont conviendront les Administrations des Postes des deux pays après que la promulgation en aura été faite selon les lois particulières à chacun des deux États.

Elle demeurera obligatoire jusqu'à ce que l'une des deux parties contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Port - au - Prince, en double original, en anglais et en français, le 13 février 1928.

CAMILLE J. LÉON.

Detailed Regulations carrying out the Parcel Post Agreement between Great Britain and Northern Ireland and Hayti.

ARTICLE 1.

Circulation.

1. Each Administration shall forward by the routes and means which it uses for its own parcels, parcels delivered to it by the other Administration for conveyance in transit through its territory.

2. Missent parcels shall be retransmitted to their proper destination by the most direct route at the disposal of the Office retransmitting them.

ARTICLE 2.

*Method of Transmission:
Provision of Bags.*

1. The exchange of parcels between the two countries shall be effected by the Offices appointed by agreement between the two Administrations.

2. Parcels shall be exchanged between the two countries in bags duly fastened and sealed.

In the absence of any arrangement to the contrary, the transmission of parcels sent by one of the two contracting countries in transit through the other shall be effected "à découvert."

3. A label showing the Office of Exchange of origin and the Office of Exchange of destination shall be attached to the neck of each bag, the number of parcels contained in the bag being indicated on the back of the label.

4. The bag containing the Parcel Bills and other documents shall be distinctively labelled.

Règlements de Détail pour mettre à exécution la Convention concernant les Colis postaux entre la Grande-Bretagne, le Nord de l'Irlande et Haïti.

ARTICLE 1^{er}.

Circulation.

1. Chaque Administration expédiera par les routes et moyens qu'elle utilise pour ses propres colis, les colis délivrés par l'autre Administration pour être transportés en transit à travers son territoire.

2. Les colis mal expédiés seront transmis à leur destination propre par la route la plus directe qui sera offerte au bureau qui les transmet.

ARTICLE 2.

*Méthode de Transport:
Fournitures de Sacs.*

1. L'échange des colis se fera par les bureaux désignés d'un commun accord par les deux Administrations.

2. Les colis seront échangés entre les deux pays en sacs dûment liés et scellés.

En l'absence de tout arrangement contraire, la transmission des colis envoyés en transit par l'une des deux parties contractantes sera effectuée "à découvert."

3. Une étiquette montrant le bureau originaire d'échange et le bureau destinataire d'échange sera attaché au col de chaque sac, le nombre de colis contenus dans chaque sac étant indiqué au verso de l'étiquette.

4. Le sac contenant les factures des colis et autres documents sera distinctement étiqueté.

5. The weight of any bag of parcels shall not exceed 36 kilogrammes (80 pounds avoirdupois).

6. Each Administration shall provide the bags necessary for the despatch of its parcels.

Each bag shall be stencilled on all four sides "Great Britain and Hayti."

The bags shall be used exclusively for the exchange of parcels between Great Britain and Hayti and not for any other service, and the Post Offices of Great Britain and of the Republic of Hayti shall be required to make good the value of any bags which they fail to return. Responsibility for the loss of empty bags shall be determined on the principles prescribed for the loss of parcels in Article 22 of the Agreement.

7. The empty bags shall be returned by the receiving Office made up in bundles of ten (nine bags enclosed in one) and despatched as a separate mail addressed to such Office of Exchange as the Postal Administration to whom the bags belong shall appoint. The number of bags so forwarded shall be advised on a Parcel Bill which shall be separate from that used for advising the parcels themselves and shall be numbered in a separate annual series.

ARTICLE 3.

Information to be furnished.

1. Each Administration shall communicate to the other by means of a Table :—

(a) the names of the countries to which it can forward parcels handed over to it ;

(b) the routes available for the transmission of the said parcels from the point of entry into its territory or into its service ;

[18102]

5. Le poids de tout sac contenant des colis n'excédera pas 36 kilos (80 livres).

6. Les prix des récipients contenant les colis seront à la charge de l'Administration expéditrice.

Chaque sac sera estampillé sur les quatre coins "Grande-Bretagne et Haïti."

Les sacs seront employés exclusivement à l'échange des colis postaux entre la Grande-Bretagne et Haïti et non pour aucun autre service. La poste de la Grande-Bretagne ainsi que celle de la République d'Haïti seront requises de payer la valeur de tous les sacs qu'elles manqueront de retourner. La responsabilité pour la perte des sacs vides sera déterminée suivant les principes prescrits pour la perte des colis dans l'Article 22 de la Convention.

7. Les sacs vides seront mis en paquets de 10 (neuf sacs enfermés en un) et retournés par l'Administration du pays de destination à celle du pays d'origine; les deux Administrations désigneront les bureaux d'échange où ces sacs devront être adressés. Le nombre de sacs ainsi expédiés sera inscrit sur une facture de colis postaux qui sera séparée de celle employée pour annoncer les colis eux-mêmes et sera numérotée sur une fiche annuelle séparée.

ARTICLE 3.

Informations à fournir.

1. Chaque Administration communiquera avec l'autre au moyen d'un tableau contenant :—

(a) les noms des pays où les colis doivent être expédiés ;

(b) les routes utilisables pour la transmission desdits colis sur son territoire ou dans son service ;

(c) the total amount to be credited to it by the other Administration for each destination ;

(d) the number of Customs Declarations which must accompany each parcel, and any other necessary information.

(c) la somme totale à lui créditer par l'autre Administration pour chaque destination ;

(d) le nombre des déclarations de douane qui doivent accompagner chaque colis et toutes autres informations nécessaires.

2. Each Administration shall make known to the other the names of the countries to which it intends to send parcels in transit through the other unless in any particular case the number of parcels concerned is insignificant.

2. Chaque Administration doit, en outre faire connaître directement au premier bureau intermédiaire quels sont les pays pour lesquels elle se propose de lui livrer des colis.

ARTICLE 4.

Fixing of Equivalents.

In fixing the charges for parcels either Administration shall be at liberty to adopt such approximate equivalents as may be convenient in its own currency.

ARTICLE 4.

Fixation d'équivalence.

En fixant les frais pour les colis, les deux Administrations seront libres d'adopter tels équivalents convenables de leur propre monnaie.

ARTICLE 5

Make-up of parcels.

Every parcel shall :

(a) bear the exact address of the addressee in Roman characters. Addresses in pencil shall not be allowed, provided that parcels bearing addresses written with copying-ink pencil on a surface previously dampened shall be accepted. The address shall be written on the parcel itself or on a label so firmly attached to it that it cannot become detached. The sender of a parcel shall be advised to enclose in the parcel a copy of the address together with a note of his own address ;

(b) be packed in a manner adequate for the length of the

ARTICLE 5.

Préparation des colis.

(a) Chaque colis portera l'adresse du destinataire en caractères romains. Les adresses au crayon ne seront pas permises. Les adresses écrites avec un crayon à copier sur une surface humide seront acceptées. L'adresse sera écrite sur le colis lui-même ou sur une étiquette attachée solidement à ce dernier de manière qu'elle ne puisse se détacher. Il sera inséré dans l'envoi une copie de l'adresse du destinataire avec mention de l'adresse de l'expéditeur ;

(b) Chaque colis sera emballé d'une manière qui réponde à

journey and for the protection of the contents.

la durée du transport et qui préserve suffisamment le contenu pour qu'il soit impossible d'y porter atteinte sans laisser une trace apparente de violation.

Articles liable to injure officers of the Post Office or to damage other parcels shall be so packed as to prevent any risk.

Les articles susceptibles de causer du tort aux employés de la poste ou de gâter les autres colis seront emballés de manière à empêcher ces risques.

ARTICLE 6.

Special Packing.

1. Liquids and substances which easily liquefy shall be packed in a double receptacle. Between the first receptacle (bottle, flask, pot, box, &c.) and the second (box of metal or of stout wood) shall be left a space which shall be filled with sawdust, bran or some other absorbent material in sufficient quantity to absorb all the liquid contents in the case of breakage.

2. Colouring substances such as aniline, &c., shall be admitted only if enclosed in stout metal boxes placed inside wooden boxes with sawdust between the two receptacles. Dry non-colouring powders shall be placed in boxes of metal, wood or cardboard; these boxes shall themselves be enclosed in a cover of linen or parchment.

ARTICLE 7.

Despatch Notes and Customs Declarations.

1. Each parcel shall be accompanied by a Despatch note and by a set of Customs Declarations according to the regulations of the country of destination and the Customs Declaration shall be firmly attached to the Despatch Note.

ARTICLE 6.

Emballage spécial.

1. Les liquides et les substances facilement liquéfiables seront emballés en double récipient. Entre le premier récipient (bouteille, flacon, pot, boîtes, &c.) et le second récipient (boîte de métal ou de bois solide) il sera laissé un espace qui sera rempli avec de la sciure, du son ou de toute autre matière absorbante en quantité suffisante pour absorber le liquide en cas de casse ou de coulage.

2. Les substances colorantes telles que l'aniline, &c., seront admises seulement en fortes boîtes de métal placées à l'intérieur de boîtes en bois avec de la sciure entre les deux récipients. Les poudres sèches non colorantes seront placées en boîtes de métal, bois ou carton et ces boîtes elles-mêmes seront emballées dans une couverture de toile ou de parchemin.

ARTICLE 7.

Notes d'Expéditions et Déclarations de Douane.

1. Chaque colis sera accompagné d'une note d'expédition et d'un jeu de déclarations de douane suivant les règlements du pays de destination et la déclaration de douane sera solidement attachée à la note d'expédition.

2. Nevertheless a single Despatch Note and a single set of Customs Declarations may suffice for two or three (but not more) parcels posted at the same time by one sender to one addressee.

3. The two Administrations accept no responsibility in respect of the accuracy of Customs Declarations.

ARTICLE 8.

Serial Number and Place of Posting.

Each parcel and the relative Despatch Note as well shall bear a label indicating the serial number and the name of the Office of posting. An Office of posting shall not use two or more series of labels at the same time, unless each series is provided with a distinctive mark.

ARTICLE 9.

Date Stamp Impression.

The Despatch Note shall be impressed by the Office of posting, on the address side, with a stamp showing the place and date of posting.

ARTICLE 10.

Re-transmission.

1. The Office re-transmitting a missent parcel shall not levy Customs or other non-postal charges upon it.

When an Office returns such a parcel to the Office from which it has been directly received, it shall refund the credits received

2. Une simple note d'expédition et un seul jeu de déclarations peuvent suffire pour deux ou 3 colis (mais pas plus) postés à un même moment par un même expéditeur et adressés à un seul destinataire.

3. Les deux Administrations déclinent toute responsabilité quant aux suites et au retard qui peuvent résulter de déclarations de douane inexactes, incomplètes ou fausses.

ARTICLE 8.

Numéro de Série et Lieu d'Expédition.

Chaque colis et la note d'expédition y relative porteront une étiquette indiquant le numéro de la série et le nom de la poste d'expédition. Une poste d'expédition n'emploiera pas deux ou plusieurs séries d'étiquettes à la fois, à moins que chaque série ne soit pourvue d'une marque distinctive.

ARTICLE 9.

Timbrage à date.

La note d'expédition sera timbrée par le bureau postal sur le côté de l'adresse avec un timbre montrant le lieu et la date de dépôt du colis.

ARTICLE 10.

Réexpédition.

1. Le bureau qui réexpédie un colis postal mal envoyé ne prélèvera pas de droits de douane ni de frais non postaux sur ce colis.

Quand un bureau retourne un tel colis au bureau correspondant, il remboursera les crédits reçus et l'erreur sera rapportée au

and report the error by means of a Verification Note.

In other cases, and if the amount credited to it is insufficient to cover the expenses of re-transmission which it has to defray, the re-transmitting Office shall allow to the Office to which it forwards the parcel the credits due for onward conveyance; it shall then recover the amount of the deficiency by claiming it from the Office of Exchange from which the misssent parcel was directly received. The reason for this claim shall be notified to the latter by means of a Verification Note.

1. When a parcel has been wrongly allowed to be despatched in consequence of an error attributable to the Postal service and has for this reason to be returned to the country of origin, the Office which sends the parcel back shall allow to the Office from which it was received the sums credited in respect of it.

3. The charges on a parcel redirected in consequence of the removal of the addressee or of an error on the part of the sender, to a country with which Great Britain or Hayti has Parcel Post communication shall be claimed from the Administration to which the parcel is forwarded, unless the charge for conveyance is paid at the time of redirection, in which case the parcel shall be dealt with as if it had been addressed directly from the re-transmitting country to the new country of destination.

4. A parcel shall be retransmitted in its original packing and shall be accompanied by the Despatch Note prepared by the Office of origin. If the parcel, for any reason whatsoever, has to be repacked, or if the original Despatch Note has to be replaced by a substitute Note, the name

moyen d'une note de rectification.

Dans les autres cas, et si la somme créditée est insuffisante pour couvrir les frais de la réexpédition, l'Office réexpéditeur bonifie à l'Office auquel il remet le colis dès droits de transport que comporte l'acheminement; il se crédite alors du montant de la différence par une reprise sur le bureau d'échange qui a transmis le colis en fausse direction. La raison de cette reprise sera notifiée à ce bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

2. Quand un colis a été mal dirigé par suite d'une erreur imputable au service postal, et doit pour cette raison être retourné au pays d'origine, le bureau qui restitue le colis, allouera à l'Office qui le lui a livré les crédits qu'il en a reçus.

3. Les frais sur un colis réexpédié par suite d'un changement d'adresse ou d'une erreur de l'expéditeur, à un pays avec lequel la Grande-Bretagne ou Haïti a un accord pour l'échange de Colis Postaux, seront réclamés de l'Administration à laquelle le colis est envoyé à moins que ces frais n'aient été payés au moment de la réexpédition. En pareil cas, le colis sera considéré comme s'il avait été adressé directement du pays qui réexpédie au pays de destination.

4. Un colis sera réexpédié dans son emballage primitif et sera accompagné de la note d'expédition préparée par le Bureau d'origine. Si le colis, pour quelque raison que ce soit, doit être emballé à nouveau, ou si la note d'expédition doit être remplacée, le nom du bureau d'origine du colis et le

of the Office of origin of the parcel and the original serial number shall be entered both on the parcel and on the Despatch Note.

numéro de la série primitive seront portés sur la note d'expédition.

ARTICLE 11.

Return of undelivered Parcels.

1. If the sender of an undeliverable parcel has made a request not provided for by Article 12, section 2, of the Agreement, the Office of destination need not comply with it but may return the parcel to the Office of origin, after retention for the period prescribed by the regulations of the country of destination.

2. The Office which returns a parcel to the sender shall indicate clearly and concisely thereon the cause of non-delivery. This information may be furnished in manuscript or by means of a stamped impression or a label.

3. A parcel to be returned to the sender shall be entered on the Parcel Bill with the word "Rebut" in the "Observations" column. It shall be dealt with and charged like a parcel re-directed in consequence of the removal of the addressee.

ARTICLE 11:

Retour des Colis non délivrés.

1. Si l'expéditeur d'un colis non délivrable a fait une requête non conforme à l'article 12, section 2, de la Convention, le bureau de destination n'en tiendra pas compte, mais retournera le colis au bureau d'origine après l'avoir retenu après la période prescrite par les règlements du pays de destination.

2. Le bureau qui retourne un colis à l'expéditeur indiquera clairement et d'une manière concise la cause de la non-livraison. L'information sera fournie par écrit sur une étiquette ou au moyen d'un imprimé.

3. Un colis qui doit être retourné à l'expéditeur sera indiqué sur la facture des colis par le mot "Rebut (retourné)" dans la colonne "Observations." Il sera traité et taxé comme un colis réexpédié par suite du changement d'adresse du destinataire.

ARTICLE 12.

Sale—Destruction.

1. When a parcel has been sold or destroyed in accordance with the provision of Article 14 of the Agreement, a report of the sale or destruction shall be prepared.

2. The proceeds of the sale shall be used in the first place to defray the charges upon the parcel, including Customs charges if any. Any balance which there may be shall be forwarded to the

ARTICLE 12.

Vente—Destruction.

1. Quand un colis a été vendu ou détruit suivant les dispositions de l'article 14 de la Convention, un rapport de la vente ou de la destruction sera préparé.

2. Le produit net de la vente sera employé en premier lieu à acquitter les dépenses y compris les droits de douane, sur le colis, la balance restante sera expédiée au bureau d'origine pour être

Office of Origin for payment to the sender on whom the cost of forwarding it shall fall.

remboursée à l'expéditeur, les frais de l'expédition à la charge de celui-ci.

ARTICLE 13.

Enquiries concerning parcels.

For enquiries concerning parcels, a form shall be used similar to the specimen annexed to the Detailed Regulations of the Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union. These forms shall be forwarded to the Offices appointed by the two Administrations to deal with them and they shall be dealt with in the manner mutually arranged between the two Administrations.

ARTICLE 13.

Recherches concernant les colis.

1. Pour les recherches concernant les colis, une forme pareille à celle annexée aux règlements de détail des colis postaux de l'Accord de l'Union Postale Universelle sera employée. Ces formes seront expédiées aux bureaux désignés par les deux Administrations et ils en useront suivant une entente mutuelle entre les deux Administrations.

ARTICLE 14.

Parcel Bill.

1. Returned and redirected parcels shall be entered individually by the despatching Office of Exchange on a Parcel Bill similar to the specimen annexed to the Detailed Regulations of the Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union. Other parcels, except transit parcels, shall be entered on the Parcel Bills in bulk with a summary statement of the amounts to be credited. Transit parcels shall be entered individually provided that two or more transit parcels, addressed to the same country for which the same amount of credit has to be allowed, may be entered in bulk. The Despatch Notes and Customs Declarations shall be forwarded with the Parcel Bill.

2. Each despatching Office of Exchange shall number the Parcel Bills in the top left-hand corner in an annual series for each Office of Exchange of destina-

ARTICLE 14.

Facture des Colis postaux.

1. Retournés ou réexpédiés les colis seront inscrits séparément par le bureau expéditeur d'échange sur une facture de colis pareille au spécimen annexé aux règlements de détail de l'Accord des colis postaux de l'Union Postale Universelle. Les autres colis excepté ceux en transit seront inscrits sur des factures avec un état totalisant les sommes à créditer. Les colis postaux en transit seront inscrits séparément pourvu que deux ou plus de deux colis postaux en transit adressés au même pays pour lesquels la même somme doit être allouée puissent figurer sur un tableau. Les notes d'expédition et les déclarations de douane seront expédiées avec la facture des colis.

2. Chaque bureau d'échange d'expédition numérottera les factures au sommet, au coin gauche; en une série annuelle pour chaque bureau d'échange de destination

tion, and as far as possible shall enter below the number the name of the ship conveying the Mail. A note of the last number of the year shall be made on the first parcel Bill of the following year.

et, autant qu'il est possible, notera au-dessous du numéro le nom du bateau transportant la malle. Une note du dernier numéro de l'année sera inscrite sur la première facture de colis de l'année suivante.

ARTICLE 15.

*Check by Offices of Exchange :
Notification of Irregularities.*

1. On the receipt of a Mail, whether of parcels or of empty bags, the Office of Exchange shall check the parcels and the various documents which accompany them, or the empty bags as the case may be, against the particulars entered on the relative Bill, and, if necessary, shall report missing articles or other irregularities by means of a Verification Note.

2. Any discrepancies in the credits and accounting shall be notified to the despatching Office of Exchange by Verification Note. The accepted Verification Notes shall be attached to the Parcel Bills to which they relate. Corrections made on Parcel Bills not supported by vouchers shall not be considered valid.

ARTICLE 16.

Accounting for Credits.

1. Each Administration shall cause each of its Offices of Exchange to prepare quarterly for all the Parcel Mails received from the Offices of Exchange of the other Administration a statement of the total amounts entered on the Parcel Bills, whether to its credit or to its debit.

2. These statements shall be afterwards summarized by the

ARTICLE 15.

*Vérification par les bureaux
d'Échange :*

Notification de Irrégularités.

1. Dès réception d'une malle, soit de colis ou de sacs vides, le bureau d'échange pointera les colis et les différents documents qui doivent les accompagner ou les sacs vides suivant le cas et vérifiera aussi les détails contenus dans la facture y relative et, si cela est nécessaire signalera les articles manquants ou autres irrégularités au moyen d'une note de vérification.

2. Toute erreur dans les crédits ou dans les comptes sera notifiée au bureau d'expédition par la note de vérification. Les notes de vérification seront attachées à la facture relative au colis. Les corrections faites dans la facture et non appuyées par des pièces justificatives ne seront pas considérées comme valables.

ARTICLE 16.

Comptabilité des Crédits.

1. Chaque Administration portera ses bureaux d'échange à préparer trimestriellement pour tous les colis postaux reçus des bureaux d'échange de l'autre administration un état des sommes totales accusées par les factures soit à son crédit soit à son débit.

2. Ces états seront ensuite totalisés par la même administra-

same Administration in an account, which, accompanied by the quarterly statements, the Parcel Bills and the Verification Notes, if any, relating thereto, shall be forwarded to the corresponding Administration in the course of the quarter following that to which it relates.

3. The quarterly accounts, after having been checked and accepted on both sides, shall be summarized in an annual general account prepared by the Administration to which the balance is due.

ARTICLE 17.

Settlement of Accounts.

1. Payment of the balance of the Account shall be made by the debtor to the creditor Administration in the manner prescribed by the Convention of the Postal Union for the liquidation of the balances of transit Accounts.

2. The preparation and transmission of a general account and the payment of the balance of that account shall be effected as early as possible and, at the latest, before the expiration of the following year. After the expiration of this term the sums due from one Administration to the other shall bear interest at the rate of 7 per cent. per annum to be reckoned from the date of expiration of the said term.

ARTICLE 18.

Communications and Notifications.

Each Administration shall furnish to the other all necessary information on points of detail in connexion with the working of the service.

tion en un compte qui, accompagné des états trimestriels des factures et des notes de vérifications y relatifs s'il y en a, devra être expédié à l'Administration correspondante, dans le cours du trimestre qui suivra pour lequel ce compte est dressé.

3. Les comptes trimestriels après avoir été vérifiés et acceptés des deux côtés seront totalisés en un compte annuel général préparé par l'Administration à laquelle la balance est due.

ARTICLE 17.

Règlement des Comptes.

1. Le paiement des balances de comptes sera fait par l'Administration débitrice à l'Administration créditrice de la manière prescrite par la Convention de l'Union Postale pour la liquidation des balances de compte.

2. La préparation et l'envoi des comptes généraux et le paiement des balances de compte s'effectueront aussitôt que possible et au plus tard avant la fin de l'année suivante. Après l'expiration de ce délai, les sommes dues par une Administration à l'autre porteront intérêts aux taux de 7 pour cent par an calculé à partir de la date d'expiration dudit délai.

ARTICLE 18.

Communications et Avis.

Chaque Administration fournira à l'autre toutes les informations nécessaires concernant les points de détail intéressant le travail du service.

ARTICLE 19.

*Entry into force and Duration
of the Detailed Regulations.*

The present Detailed Regulations shall come into operation on the day on which the Parcel Post Agreement comes into force and shall have the same duration as the Agreement. The Administrations concerned shall, however, have the power by mutual consent to modify the details from time to time.

Done at Port-au-Prince, in duplicate, in English and in French, the 13th day of February, 1928.

R. P. F. EDWARDS,
H.M. Chargé d'Affaires.

ARTICLE 19.

*Entrée en Vigueur et Durée des
Règlements de Détail.*

Les présents règlements de détail entreront en vigueur le même jour que la Convention sur les colis postaux et auront la même durée que cette convention. Les Administrations intéressées auront cependant le pouvoir après consentement mutuel de modifier les détails de temps en temps.

Fait à Port-au-Prince, en double original, en anglais et en français, le 13 Février 1928.

CAMILLE J. LÉON.